Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **67 (1949)**

Heft 188

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 188 Bern Samstag, 13. August 1949 — 67. Jahrgang — 67me année — Berne, samedi 13 août 1949 **No 188**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern em Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monete Fr. 5.—, ein Monet Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspeltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jehresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un en 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 33.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 9 fr. 50 y compris la taxe postele.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
La Mutuelle Urbaine, Société anonyme ayant son siège à Genève.
DCF concernente un contratto collettivo di lavoro per il mestiere del tappezziere e del tappezziere-decoratore in Svizzera.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en juillet 1949.
Liste der Ausfuhr-Kontingentsverwaltungsstellen. Liste des offices de gestion des contingents d'exportation. Elenco degli uffici preposti all'amministrazione dei contingenti d'esportazione.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Mittwoch 8 Uhr**, bzw. **Freitag 12 Uhr**, beim Schweiz. **Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern**, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la **Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne**, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 11 und 111, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (1874[1])

Gemeinschuldner: Rota Narciso, geb. 1903, Schneidermeister, italienischer Staatsangehöriger, Splügenstrasse 4 in Enge-Zürich 2, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Kommanditgesellschaft Rota & Co., Fabrikation von Herren- und Damenkleidern, insbesondere Damen- und Herren-Masschneiderei, Tuchhandel usw., Splügenstrasse 4, Zürich 2.
Datum der Konkurseröffnung: 21. Juli 1949.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 24. August 1949.

Kt. Zürich *Konkursamt Riesbach-Zürich* (1853[1])

Gemeinschuldnerin: Hermachemie AG. (Hermachimie S. A.) Hermachemical Co. Ltd.), Mühlebachstrasse 84, Zürich 8, zuletzt mit Bureau Bahnhofstrasse 57 b, Zürich 1, Herstellung und Vertrieb von chemisch-technischen und pharmazeutischen Erzeugnissen, Handel mit Fabrikaten anderer Provenienz und Verwertung von Patenten usw.
Datum der Konkurseröffnung: 30. April 1948.
Gemäss Rekursentscheid des zürcherischen Obergerichtes vom 5. Juli 1949 ist das am 5. Juni 1948 mangels Aktiven eingestellte und geschlossene Konkursverfahren infolge nachträglicher Kautionsleistung durchzuführen.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 19. August 1949.

Kt. Zürich *Konkursamt Schwamendingen-Zürich* (1787[1])

Gemeinschuldner: Schaub Heinrich, geb. 1893, von Ettingen (Basel-Landschaft), Handel mit Sperrholzplatten, Schaffhauserstrasse 220, Zürich 11.
Datum der Konkurseröffnung: 6. Juli 1949.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 2. August 1949, 14.30 Uhr, im Bureau des Konkursamtes.
Eingabefrist: bis 23. August 1949.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Gruyère, Bulle* (1954)

Faillie: Meli Georgette, née Blatti, épouse séparée de biens de Dominique, boucherie-charcuterie, ci-devant à Vuadens, actuellement à Château d'Oex.
Date de l'ouverture de la faillite: 2 août 1949.
Liquidation sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 15 septembre 1949.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1971)

Vorläufige Konkursanzeige

Ueber die Firma Aristopharm Fabrikations AG., Herstellung und Vertrieb pharmazeutischer Präparate usw., Güterstrasse 119 in Basel, wurde am 2. August 1949 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Eingabefrist usw. erfolgt später.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Rorschach* (1944)

Gemeinschuldner: Egli Hans, Konstrukteur, Staad-Rorschacherberg.
Datum der Konkurseröffnung: 17./28. Juni 1949.
Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG).
Eingabefrist: bis 2. September 1949.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Untertoggenburg, Flawil* (1887[1])

Gemeinschuldner: Mäder Anton, Schuhhandlung, Oberuzwil.
Konkurseröffnung: 26. Juli 1949.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 8. August 1949, um 16.15 Uhr, im «Rössli», in Oberuzwil.
Eingabefrist für Forderungen: bis 3. September 1949.
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 23. August 1949 betreffend nachstehende Liegenschaften:
Grundstück Nr. 172, Plan 4, Wohnhaus mit Laden und Schuhmacherwerkstätte Nr. 378, an der Kapellstrasse in Oberuzwil, versichert zum Verkehrswert von Fr. 33 600; Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten 318 m².
Grundstück Nr. 334, Plan 8, Wohnhaus Nr. 498, an der Neugasse, Oberuzwil, versichert zum Verkehrswert von Fr. 28 800; Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten 529 m².
Die bezüglichen Liegenschaftsbeschriebe liegen beim Konkursamt Untertoggenburg in Flawil zur Einsicht auf.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (1972[2])

Ueber Pohl Fritz, Kaufmann, geb. 1913, von Zürich, wohnhaft Carmenstrasse 48 in Zürich 7, Inhaber der Einzelfirma Fritz Pohl, Import, Export und Vertretungen von Waren aller Art, Boglernstrasse 2, Goldbach-Küsnacht, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 15. Juli 1949 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 9. August 1949 im Sinne von Art. 230 SchKG mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 24. August 1949 beim obgenannten Konkursamt das Begehren um Durchführung des Verfahrens stellt, die Haftung für die bezüglichen Kosten übernimmt und einen Kostenvorschuss von Fr. 600 leistet, wird das Konkursverfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Schwamendingen-Zürich* (1955)

Ueber von Rickenbach Josef, geb. 1914, von Steinerberg (Schwyz), Tramstrasse 235, Zürich 11 (gewesener Inhaber der gelöschten Firma Treska-Zürich, J. von Rickenbach, Zürich 3), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 29. Juli 1949 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 9. August 1949 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 23. August 1949 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet — Nachbezugsrecht vorbehalten —, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (1945)

Gemeinschuldner: Kessler Josef, geb. 1892, von Zürich, Automobile, Austrasse 19, Zürich 3.
Datum der Konkurseröffnung: 20. Juni 1949.
Datum der Einstellung mangels Aktiven: 4. August 1949.
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 23. August 1949 die Durchführung des summarischen Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. de Berne *Office des faillites, Delémont* (1946)

Failli: Friche Maurice, radios, Delémont.
La faillite ouverte le 18 juillet 1949 a été suspendue, faute d'actif, le 6 août 1949.
Si aucun créancier ne demande d'ici au 23 août 1949 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de 150 fr., la faillite sera clôturée.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1973)

Gemeinschuldner: Struffenegger-Epper Walter Karl, Haltingerstrasse 31 in Basel, Inhaber der Firma «W. Struffenegger», Fabrikation von und Handel mit chemischen Artikeln, Import und Export von Waren aller Art.
Datum der Konkurseröffnung: 25. Juli 1949.
Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 10. Aug. 1949.
Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 600: 23. August 1949. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1974)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Leuba Roger, bijoutier, rue de Montchoisy 36 bis, Genève, par ordonnance rendue le 26 juillet 1949 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 11 août 1949 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 23 août 1949 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 400 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (1952)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über Schoch-Bachmann Otto, Handel mit Korb- und Bürstenwaren sowie Rohrmöbeln, wohnhaft Mattengasse 14, Zürich 5, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Aussersihl-Zürich, Stauffacherstrasse 26, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen von dieser Bekanntmachung an beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich, mittelst Klageschrift, im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind:

a) Beschwerden betreffend die Zuteilung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich, 1. Abteilung, als Aufsichtsbehörde, einzureichen.
b) Abtretungsbegehren gemäss Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprache der Ehefrau des Gemeinschuldners, beim Konkursamt Aussersihl-Zürich zu stellen, bei Vermeidung des Ausschlusses.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (1956)

Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurse über Korner Emil H., Handelsagentur, Löwenstrasse Nr. 7 in Luzern, liegt der infolge nachträglicher Anerkennung einer Forderung abgeänderte Kollokationsplan zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zug *Konkursamt Zug* (1957)

Auflage des Inventars und Fristansetzung zur Stellung von Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG

Im Konkurse über Häfliger Josef, Textilien, Zug, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern von Samstag, den 13. August 1949 an beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis und mit 22. August 1949 beim Kantonsgericht Zug anhängig zu machen, andernfalls derselbe als anerkannt gilt.

Innert gleicher Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG dem Konkursamt schriftlich einzureichen.

Kt. Freiburg *Konkursamt des Seebezirks, Murten* (1947)

Gemeinschuldner: Egger Meinrad, Unternehmer, von und in Klein-Bösingen.
Anfechtungsfrist: 10 Tage.

Kt. Freiburg *Konkursamt des Seebezirks, Murten* (1948)

Gemeinschuldner: Liechti Edwin, Sattlermeister, von Mühleberg, in Büchslen.
Anfechtungsfrist: 10 Tage.

Kt. Aargau *Konkursamt Kulm* (1953)

Auflage von Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldner: Maurer Hans, Apparatebau, Walde-Rehhag (Gemeinde Gontenschwil).
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Kulm, Beschwerden gegen das Inventar beim Gerichtspräsidium Kulm anzubringen.
Auflage: vom 15. bis 24. August 1949.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Nyon* (1949)

Faillie: Arnout et Nussbaum S.A., Distillerie de Nyon.
Date du dépôt de l'état de collocation: 13 août 1949.
Délai pour ouvrir action en opposition: 23 août 1949; sinon, l'état de collocation deviendra définitif.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Vevey* (1950)

Failli: Moren-Gasser Simon, autrefois maréchal à Conthey (Valais), domicilié à Vevey, Gai Côteau.
Date du dépôt: 13 août 1949.
Délai d'action en opposition: au 23 août 1949, sinon l'état de collocation deviendra définitif.
L'inventaire est aussi déposé (art. 32, al. 2, ord. faill.).

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (1958)

Gemeinschuldnerin: Ortho-Chemie GmbH., mit Sitz in Zürich 6, Geschäftslokal Ottikerstrasse 10.
Datum der Schlussverfügung: 9. August 1949.

Ct. de Berne *Office des faillites, Moutier* (1959)

La liquidation de la faillite de von Siebenthal Arnold, boulanger, ci-devant à Moutier, actuellement à Mulhouse (France), a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal ex e. r., à Moutier, rendue le 10 août 1949.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Ct. du Valais *Office des faillites, Sierre* (1960)

Vente aux enchères des créances litigieuses

Failli: Burgstaller Charles, garage Elite, Sierre.
L'Office des faillites de Sierre vendra aux enchères publiques à tout prix qui se tiendront le vendredi 19 août, à 16 heures 30, en la salle annexe du Café National, à Sierre, diverses créances litigieuses de la masse en faillite ci-dessus mentionnée.
Le détail des créances et les conditions de vente sont déposés au bureau de l'office.

Sierre, le 10 août 1949. Ad. Salamin, préposé.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Bern *Betreibungsamt Thun* (1961)

Im Pfandverwertungsverfahren gegen die

Kleinwohnungsbaugenossenschaft Wabern,

mit Sitz in Wabern, gelangt Montag, den 26. September 1949, nachmittags 2 Uhr, im Café Balmer, ob. Hauptgasse in Thun, an eine einmalige öffentliche Steigerung folgende Liegenschaft:

In der Einwohnergemeinde Thun:

Grundstück Nr. 2086, 88,29 Aren, Wiese und Weg am Spittelweg (Lauenen) Plan 1.

Amtlicher Wert	Fr. 3 480.—
Betreibungsamtliche Schatzung	Fr. 18 000.—

Eingabefrist: bis zum 2. September 1949.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis während zehn Tagen vom vierzehnten Tage vor der Steigerung an auf dem Betreibungsamt Thun.

Thun, den 10. August 1949. Betreibungsamt Thun.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zürich *Konkurskreis Aussersihl-Zürich* (1962)

Schuldnerin: Kaempf GmbH., Früchte und Gemüse en gros, Zollstrasse Nrn. 38 bis 40, Zürich 5.
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung: 26. Juli 1949.
Dauer der Nachlasstundung: vier Monate.
Sachwalter: Dr. G. Vetter, Rechtsanwalt, Bahnhofstrasse 10, Zürich 1.
Eingabefrist: innert 20 Tagen, von der Veröffentlichung dieser Mitteilung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet. Die Gläubiger der Nachlasschuldnerin werden hierdurch aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 26. Juli 1949, unter Bezeichnung allfälliger Vorzugsrechte oder Pfandansprüche, schriftlich beim Sachwalter anzumelden.
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 27. Oktober 1949, 14.30 Uhr, im Restaurant Zunfthaus «Zur Waag», Münsterplatz, Zürich.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, auf dem Bureau des Sachwalters.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Payerne* (1951)

Débiteur: Jomini Louis, sellier-tapissier, Au Départ, Payerne.
Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du président du Tribunal du district de Payerne: 2 août 1949.
Durée du sursis: 2 mois.
Commissaire au sursis: A. Cherpillod, préposé aux poursuites de Payerne.
Délai pour les productions: 2 septembre 1949.
Assemblée des créanciers: jeudi 22 septembre 1949, à 10 heures, en Salle de Justice de Paix, à Payerne.
Examen des pièces: dès le 12 septembre 1949, au bureau du commissaire, office des poursuites, rue de la Tour, à Payerne.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. St. Gallen *Konkurskreis St. Gallen* (1963)

Nachlasschuldnerin: Raess Otto AG., in Liq., Bureaueinrichtungen, Bahnhofstrasse 8, St. Gallen.
Sachwalter: Dr. C. Schirmer, Rechtsanwalt, Sternackerstrasse 4, St. Gallen.
Verlängerungsbeschluss durch Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung: 4. August 1949.
Stundungsdauer: 7. Oktober 1949.
Gläubigerversammlung: Freitag, den 2. September 1949, 14 Uhr, Gerichtskommissionszimmer, Amthaus, St. Gallen.

St. Gallen, den 10. August 1949. Der Sachwalter.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (1975)

Par jugement du 11 août 1949, le Tribunal de première instance a prorogé de deux mois le sursis concordataire accordé en date du 5 mai 1949, à Manulor S. A., charbons, route de Chancy 50, Petit-Lancy/Genève.

L'assemblée des créanciers aura lieu le lundi 24 octobre 1949 à 11 heures, salle des assemblées de faillites, 7, place de la Taconnerie, Genève.

Genève, le 11 août 1949. Le commissaire: M. Greder.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (1976)

Par jugement du 9 août 1949, le Tribunal de première instance a prorogé de deux mois le sursis concordataire accordé en date du 11 mai 1949 à Selitrenny Léon, teinture et lustrage de fourrures, 6, rue des Pitons à Genève.

L'assemblée des créanciers aura lieu le lundi 24 octobre 1949, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, 7, place de la Taconnerie, à Genève.

L'assemblée prévue pour le vendredi 26 août 1949, à 10 heures n'aura pas lieu.

Genève, le 11 août 1949. Le commissaire: M. Greder.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung* (1964)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung gemäss Art. 304 SchKG über den von Blättler Josef, elektrische Unternehmungen, Weinbergstrasse 112, Zürich 6, vertreten durch Dr. H. Lüscher, Gessnerallee 38, Zürich 1, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Mittwoch, den 31. August 1949, 17 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen des Nachlasschuldners werden hiermit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht bis 29. August 1949 im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.

Zürich, den 9. August 1949.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,
der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung* (1965)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung gemäss Art. 304 SchKG über den von Debrunner Josef, Berufskleiderfabrik, Badenerstrasse 125, Zürich 4, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. G. Endress, Bahnhofstrasse 57a, Zürich 1, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Freitag, den 2. September 1949, 17 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen des Nachlasschuldners werden hiermit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden. Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht bis 31. August 1949 im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.

Zürich, den 9. August 1949.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,
der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung* (1966)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung gemäss Art. 304 SchKG über den von Siegrist A. W., Fabrikation kunstgewerblicher Holzwaren, Badenerstrasse 25, Schlieren (Zürich), vertreten durch Rechtsanwalt Dr. J. Huber-Gyr, Werdmühleplatz 1, Zürich 1, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Freitag, den 2. September 1949, 17 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen des Nachlasschuldners werden hiermit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht bis 31. August 1949 im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.

Zürich, den 9. August 1949.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,
der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung* (1967)

Vorschlag eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung
(Liquidationsvergleich)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung gemäss Art. 304 SchKG über den von Sulser Alfred, Spirituosen, Froschaugasse 5, Zürich 1, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) auf Freitag, den 2. September 1949, 17.30 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen des Nachlasschuldners werden hiemit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht bis 31. August 1949 im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.

Zürich, den 9. August 1949.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,
der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung* (1968)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung gemäss Art. 304 SchKG über den von der Erbengemeinschaft des Mugglin-Muggli Friedrich sel., gewesener Malermeister, wohnhaft gewesen Hardstrasse 8, Zürich 4, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Adolf Spörri, Badenerstrasse 41, Zürich 4, den Gläubigern des Erblassers vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Mittwoch, den 7. September 1949, 15.30 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen des obgenannten Erblassers werden hiermit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht bis 5. September 1949 im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.

Zürich, den 9. August 1949.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,
der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat
(SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung* (1969)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat durch Beschluss vom 29. Juni 1949 das Begehren des Brandenberger Robert, Fabrikation von Damenwäsche, Stauffacherquai 40, Zürich, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. G. Corrodi, Seidengasse 12, Zürich, um gerichtliche Bestätigung des von ihm seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrages als durch Rückzug erledigt abgeschrieben und die dem Nachlasschuldner seinerzeit bewilligte Stundung als beendigt erklärt.

Mit der öffentlichen Bekanntmachung des in Rechtskraft erwachsenen Beschlusses vom 29. Juni 1949 fallen die Wirkungen der dem Nachlassschuldner bewilligten Stundung dahin.

Zürich, den 9. August 1949.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,
der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung* (1970)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat durch Beschluss vom 22. Juni 1949 das Begehren des Kunz Ernst, Traktorenbau, Dietikon (Zürich), vertreten durch Rechtsanwalt Dr. W. Rust, Bahnhofstrasse 31, Zürich 1, um gerichtliche Bestätigung des von ihm seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrages als durch Rückzug erledigt abgeschrieben und die dem Gesuchsteller seinerzeit bewilligte Nachlasstundung als beendigt erklärt.

Der Beschluss ist in Rechtskraft erwachsen, und mit dessen Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der dem Gesuchsteller bewilligten Nachlasstundung dahin.

Zürich, den 9. August 1949.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,
der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Bern *Konkurskreis Biel* (1977)

Aufruf zur Forderungseingabe

Zahlungsaufschub Pellaton Benjamin AG., Kugellagerfabrik, Solothurnerstrasse 66—68, Biel.

Gemäss Verfügung des Herrn Gerichtspräsidenten I, in Biel, werden die Gläubiger der Firma Benj. Pellaton AG., Kugellagerfabrik, Biel, hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, soweit sie vor dem 16. Mai 1949 entstanden sind, beim Sachwalter H. Meier-Huetiger, Bücherexperte, Biel, Cornouillerweg 3 anzumelden.

Eingabefrist bis zum 5. September 1949.

Gleichzeitig ergeht die Einladung zu einer

Gläubigerversammlung

auf Mittwoch, den 7. September 1949, 14.30 Uhr, im grossen Saal des Hotel «Elite», in Biel.

Biel, 11. August 1949. Der Sachwalter: H. Meier-Huetiger.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

6. August 1949.

Fond zu Gunsten der Angestellten und Arbeiter der Firma Geilinger & Co., in Winterthur 1, Stiftung (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1934, Seite 1946). Der Stiftungsrat hat die Stiftungsurkunde am 30. Dezember 1948 abgeändert. Der Regierungsrat des Kantons Zürich hat die Abänderung am 16. Juni 1949 genehmigt. Die jetzige Schreibweise des Namens der Stiftung ist: **Fonds zu Gunsten der Angestellten und Arbeiter der Firma Geilinger & Co.** Die Stiftung bezweckt den Schutz der Angestellten und Arbeiter der Firma «Geilinger & Co.», in Winterthur, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod und allgemein in Fällen einer wirtschaftlichen Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus den unbeschränkt haftenden Teilhabern der Stifterfirma. Der Stiftungsrat kann auch Personen, die nicht Teilhaber der Stifterfirma sind, zu Mitgliedern des Stiftungsrates berufen. Der Stiftungsrat führt Unterschrift; sofern er eine Mehrheit von Personen umfasst, bedarf es der Unterschriften des Präsidenten und des Aktuars des Stiftungsrates. Eduard Geilinger, von und in Winterthur, Mitglied des Stiftungsrates, ist nun Vorsitzender desselben. Weiteres Mitglied und Aktuar des Stiftungsrates ist Werner Geilinger, von und in Winterthur. Sie führen Kollektivunterschrift.

10. August 1949.

Personalfürsorgestiftung der Wollimex A.G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1948, Seite 162). Alice Hurter ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied und Protokollführerin des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Yvonne Vollenweider, von und in Zürich.

Bern — Berne — Berna

Bureau Trachselwald

8. August 1949.

Personalfürsorgestiftung der Firma Willy Blaser, chemische Fabrik, Rüegsau, in Rüegsau. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 4. Februar 1949 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma «Willy Blaser, chemische Fabrik in Rüegsau», in Rüegsau, im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers selbst wie auch im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität des Ehegatten, der Eltern oder der minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder des Arbeitnehmers sowie im Falle des Todes des Arbeitnehmers die Gewährung von Unterstützungen an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern wie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat. Dieser besteht aus drei Mitgliedern, die von der Stifterfirma ernannt werden; der Arbeitnehmerschaft der Stifterfirma kommt eine Vertretung zu. Dem Stiftungsrat gehören an: Präsident: Willy Blaser; Vizepräsident: Hans Blaser, beide von Langnau i. E., in Rüegsau/Rüegsauschachen; Sekretär: Hans Wittwer, von Trub, in Rüegsau. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv. Stiftungsdomizil: an der Winterseystrasse (im Bureau der Stifterfirma).

Luzern — Lucerne — Lucerna

11. August 1949.

Stiftung für die Errichtung eines Schulhaus- und Turnhallebaues in Nebikon, in Nebikon. Laut öffentlichen Urkunden vom 31. Januar 1947 und 18. Juni 1949 wurde unter diesem Namen eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Bildung der finanziellen Grundlage für einen Schulhausneubau mit Turnhalle oder eines Teiles davon, welche dann der Gemeinde Nebikon als Bauherrin nach Weisung des Stiftungsrates zur Verfügung gestellt wird. Ein Teil des Fonds kann auch für weitere Schulzwecke verwendet werden, ebenfalls nach Weisung des Stiftungsrates. Die Stiftung wird durch einen aus 3 Personen bestehenden, von der Schulhausbaukommission von Nebikon gewählten Stiftungsrat verwaltet. Die Stiftung wird durch Kollektivunterschrift des Präsidenten mit je einem weitern Mitglied des Stiftungsrates vertreten. Präsident ist Josef Imbach, von Nebikon und Altbüron; Mitglieder sind Franz Stöckli sowie Hans Egli, beide von und alle in Nebikon. Adresse der Stiftung: beim Präsidenten Josef Imbach.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

5. August 1949.

Personalfürsorgefonds der Angestellten, Arbeiter und Arbeiterinnen der Firma Lempen & Cie., in Schaffhausen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. Juli 1949 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten, Arbeiter und Arbeiterinnen der Firma «Lempen & Cie.», in Schaffhausen, insbesondere gegen die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit, Invalidität, Alter, Tod und anderer unverschuldeter Nötlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Der Präsident und ein weiteres Mitglied vertreten die Stiftung mit Einzelunterschrift. Es sind dies: Adolf Lempen, Präsident, und Erwin Lempen, beide von und in Schaffhausen. Domizil der Stiftung: Haldenstrasse 4 (bei der Stifterfirma).

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

6. August 1949.

Fürsorgestiftung der Confiserie- & Schokoladefabrik Munz, Flawil, in Flawil (SHAB. Nr. 261 vom 6. November 1948, Seite 3016). Werner Schwendener ist als Mitglied des Stiftungsrates ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien oder mit dem einzigen, einzelzeichnungsberechtigten Stiftungsratsmitglied Hans Munz wurde erteilt an Hedy Munz-Schwendener, von Donzhausen (Thurgau), und Ida Jakob, von Langnau i. E. (Bern), beide in Flawil.

Aargau — Argovie — Argovia

11. August 1949.

Pensionskasse der Angestellten der Schweizerischen Sodafabrik, in Zurzach, Stiftung (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1947, Seite 2291). Aus dem Stiftungsrat ist Prof. Dr. Hans Rupe ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied wurde ernannt Marcel Ebrant, belgischer Staatsangehöriger, in Basel; er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

11. August 1949.

Pensionskasse der Arbeiter der Schweizerischen Sodafabrik, in Zurzach, Stiftung (SHAB. Nr. 77 vom 3. April 1948, Seite 931). Aus dem Stiftungsrat ist Prof. Dr. Hans Rupe ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied wurde ernannt Marcel Ebrant, belgischer Staatsangehöriger, in Basel; er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

10. August 1949.

Fürsorgefonds Technisches Lehrinstitut Onken Kreuzlingen, in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1947, Seite 2216). An Stelle von Huldreich Gubler, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde Kurt Konrad Meyer, von und in Gottlieben, in den Stiftungsrat gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten des Stiftungsrates.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Bellinzona

2 agosto 1949.

Fondo di previdenza per il personale della Saica S. A. Industria Cartonaggi, in Bellinzona. Sotto la suddetta ragione sociale è stata costituita, con atti pubblici di data 18 dicembre 1946 e 30 luglio 1949, una fondazione. Essa ha per iscopo di venire in aiuto del personale della «Saica S. A. Industria cartonaggi», in Bellinzona, allevando, con soccorso, le conseguenze economiche della vecchiaia, delle malattie e dell'invalidità. La fondazione è amministrata da un consiglio direttivo composto di tre membri che sono: Edoardo Buzzi, presidente, Giorgio Buzzi, ambedue di Leone, da Porza, in Bellinzona, e Ernesto Hartmann, da Erlach (Berna), in Bellinzona. La fondazione sarà vincolata dalla firma collettiva a due dei membri dell'amministrazione, i quali sono nominati dal consiglio di amministrazione della società fondatrice. Sede: Bellinzona, via Locarno, stabile Saica.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

La Mutuelle Urbaine

Société anonyme ayant son siège à GENÈVE

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 C. O.

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire du 9 août 1949 a décidé de réduire le capital social de la société de 75 000 fr. à 50 000 fr. par le remboursement de 100 actions de 250 fr. chacune, portant les numéros 201 à 300.

Conformément à l'article 733 du C.O., les créanciers de la société sont invités à produire leur créance au siège social dans le délai de deux mois dès la troisième publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, en exigeant d'être désintéressés ou garantis. (AA. 231[3])

Le conseil d'administration.

Decreto del Consiglio federale

che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per il mestiere del tappezziere e del tappezziere-decoratore in Svizzera

(Del 22 luglio 1949)

Il Consiglio federale svizzero, visto l'articolo 3, secondo capoverso, del decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, decreta:

Art. 1. [1] È conferito carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro, pubblicato in allegato, del 1° marzo 1948 per il mestiere del tappezziere e del tappezziere-decoratore in Svizzera, eccettuate le disposizioni particolarmente contrassegnate *).

[2] Sono riservate le prescrizioni legali e le disposizioni contrattuali più favorevoli ai lavoratore.

Art. 2. [1] Il conferimento del carattere obbligatorio generale si applica sul territorio di tutta la Confederazione, eccettuati i seguenti cantoni:

a) Basilea Città, fintanto che in detto cantone saranno applicabili per i tappezzieri-decoratori i contratti collettivi di lavoro attualmente in vigore nell'industria edilizia;
b) Ginevra, fintanto che rimarrà in vigore in questo cantone il contratto collettivo di lavoro dei tappezzieri-decoratori.

[2] Esso concerne tutte le aziende ove si eseguiscono lavori di tappezziere e di tappezziere-decoratore, eccettuate tuttavia:

a) le aziende vincolate dal contratto collettivo nazionale del sellai e dei sellai-tappezzieri;
b) le aziende che appartengono all'industria della carrozzeria;
c) le aziende che hanno un proprio laboratorio di tappezziere, ma che non mettono in commercio, nè direttamente nè indirettamente, lavori eseguiti da tappezzieri o da tappezzieri-decoratori.

[3] Ad esso sono soggetti tutti i lavoratori qualificati, semiqualificati e non qualificati, eccettuati gli apprendisti.

Art. 3. In virtù dell'articolo 19 dell'ordinanza d'esecuzione dell'8 marzo 1949 del decreto federale concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, le persone che non sono membri delle associazioni contraenti possono ricorrere all'Ufficio dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro contro le decisioni delle parti contraenti o degli organi previsti nel contratto collettivo di lavoro.

Art. 4. Il Dipartimento federale dell'economia pubblica può, a richiesta motivata e dopo aver sentito la commissione paritetica, autorizzare eccezioni, per quanto sia stato accertato ch'esse non possono pregiudicare, nell'insieme, le condizioni di lavoro dei lavoratori.

Art. 5. Il presente decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione ed avrà effetto fino al 31 dicembre 1951.

Berna, 22 luglio 1949.

In nome del Consiglio federale svizzero,
il presidente della Confederazione: **E. Nobs;**
il cancelliere della Confederazione: **Leimgruber.**

*) Il testo delle disposizioni cui non è stato conferito carattere obbligatorio generale è riprodotto in *caratteri italici*.

ALLEGATO

Contratto collettivo di lavoro

del 1° marzo 1948 per il mestiere del tappezziere e del tappezziere-decoratore in Svizzera

conchiuso tra

l'Associazione svizzera dei maestri tappezzieri e delle ditte d'ammobiliamento,
l'Unione femminile svizzera delle arti e dei mestieri,
l'Associazione svizzera dei commercianti di mobili al minuto, da una parte,
la Federazione dei lavoratori edili e del legno della Svizzera,
la Federazione svizzera dei lavoratori cristiani del legno e dell'arte edilizia,
l'Associazione svizzera degli operai e degli impiegati evangelici dall'altra, e tra
l'Associazione svizzera dei maestri tappezzieri e delle ditte d'ammobiliamento,
l'Unione femminile svizzera delle arti e dei mestieri,
l'Associazione svizzera dei commercianti di mobili al minuto, da una parte,
l'Unione svizzera dei sindacati liberi, dall'altra.

Numero 1. Campo d'applicazione. *Il presente contratto collettivo si applica a tutte le aziende del mestiere di tappezziere e di tappezziere-decoratore, eccettuate quelle soggette al contratto collettivo di lavoro per il mestiere del sellaio e del sellaio-tappezziere, come pure le aziende che appartengono all'industria della carrozzeria.*

Numero 2. Durata del lavoro. [1] La durata normale del lavoro è di 48 ore la settimana. Il lavoro giornaliero non deve nè incominciare prima delle ore 7 nè finire dopo le ore 18.

[2] Il pomeriggio del sabato è libero.

Numero 3. Salario. [1] Il salario è calcolato in base al lavoro prestato. Esso è fissato durante il periodo di prova (numero 13).

[2] Il calcolo del salario attuale fa stato quello versato il 1° settembre 1939, più una compensazione di rincaro del 63%. Allo scopo di adeguare i salari alle condizioni delle diverse regioni le aliquote devono essere fissate a seconda che si tratti di:

grandi città,
regioni urbane,
regioni semiurbane,
regioni rurali.

[3] Le città con più di 100 000 abitanti sono considerate come grandi città. Di massima, per la classificazione delle località fa stato la classificazione prevista nelle prescrizioni sul regime delle indennità per perdita di salario e di guadagno.

[4] I salari minimi sono i seguenti:

	Nelle grandi città	Nelle regioni urbane	semiurbane	rurali
Per i tappezzieri e tappezzieri-decoratori qualificati:	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
durante il primo anno dopo il tirocinio	2.30	2.20	2.10	2.—
durante il secondo anno dopo il tirocinio	2.40	2.30	2.20	2.10
a contare dal terzo anno dopo il tirocinio	2.70	2.55	2.45	2.35
Per i tappezzieri formatisi da soli	2.20	2.10	2.—	1.90
Per i tappezzieri ausiliari	2.10	2.—	1.80	1.75
Per le cucitrici-tappezziere qualificate:				
durante il primo anno dopo il tirocinio	1.80	1.75	1.70	1.60
durante il secondo anno dopo il tirocinio	1.90	1.85	1.80	1.70
Per le tappeziere formatesi sa sole	1.60	1.55	1.50	1.40

[5] *Dopo l'entrata in vigore del presente contratto tutti i lavoratori hanno diritto ad un aumento generale del salario di 6 cent. all'ora al minimo. Devono esservi computati anche gli aumenti determinati dalle nuove aliquote dei salari.*

[6] Tutti i lavori professionali sono eseguiti in base a paga oraria. Ai lavoratori pagati con salario mensile o settimanale non vanno poste condizioni meno favorevoli.

[7] *I salari, i supplementi, le condizioni generali di lavoro e le vacanze attualmente in vigore non devono essere pregiudicati dal presente contratto.*

[8] *I salari e le condizioni di lavoro del presente contratto devono essere considerati come minimi per tutta la Svizzera.*

[9] *Le sezioni cantonali o regionali e le federazioni contraenti sono libere di conchiudere contratti cantonali o regionali più favorevoli. Detti contratti non dovranno tuttavia modificare le disposizioni relative alle indennità di rincaro, alle indennità di vacanza, nè quelle relative alla partecipazione del datore di lavoro ai premi per l'assicurazione contro le malattie, essendo dette questioni già regolate definitivamente dal presente contratto.*

[10] *Per quanto concerne le convenzioni o i contratti di lavoro cantonali o regionali, le sezioni sono tenute a rispettare le disposizioni relative alla pace del lavoro e al tribunale arbitrale che sono fissate nei contratti di cui si tratta.*

[11] *Qualora i salari e le condizioni di lavoro di un'azienda siano inferiori a quelli del presente contratto, essi devono, al momento della sua entrata in vigore, essere immediatamente adattati.*

Numero 4. Indennità di rincaro. *L'adattamento dei salari al rincaro è fatto volta per volta mediante convenzioni speciali.*

Numero 5. Supplementi. [1] Per il lavoro supplementare è versato un supplemento del 25% del salario orario, indennità di rincaro compresa. Il supplemento è del 50% per il lavoro notturno e del 100% per il lavoro di domenica e nei giorni festivi. Per il calcolo, fa stato il salario orario, al quale sia stata aggiunta l'indennità di rincaro.

[2] Come lavoro notturno è considerato il lavoro eseguito tra le ore 20 e le ore 6. Ogni altro lavoro eseguito fuori della durata normale del lavoro è considerato come lavoro supplementare.

[3] I supplementi di salario vanno pagati soltanto se il lavoro supplementare è stato ordinato dal datore di lavoro. Il lavoro supplementare non può essere ordinato che in casi urgenti.

[4] Il tempo di viaggio non è considerato come lavoro supplementare.

Numero 6. Indennità per spese di viaggio e di alloggio. [1] Se, per i lavori al luogo di residenza (città), il lavoratore deve far uso di mezzi di comunicazione pubblici (tranvia, filovia omnibus, ferrovia), le spese di viaggio devono essergli rimborsate.

[2] Per lavori eseguiti fuori del luogo di residenza, oltre l'indennità per le spese di viaggio, deve essere versata anche un'indennità per il pranzo, e dato il caso, per l'alloggio. Il lavoratore e il datore di lavoro s'intenderanno direttamente tra loro circa l'importo di siffatte indennità.

Numero 7. Giorni festivi. [1] Sono considerati come giorni festivi le domeniche, i giorni festivi ufficiali, il 1° maggio ed i giorni festivi generalmente riconosciuti per i quali le sezioni locali possono conchiudere convenzioni particolari.

[2] Le seguenti indennità sono pagate ai lavoratori per sei giorni festivi convenuti che cadono in giorno lavorativo:

per i lavoratori:
16 fr. nelle regioni urbane,
14 fr. nelle regioni semiurbane,
12 fr. nelle regioni rurali;

per le lavoratrici:
13 fr. nelle regioni urbane,
11 fr. nelle regioni semiurbane,
9 fr. nelle regioni rurali.

Numero 8. Pagamento del salario. [1] La paga si fa ogni 14 giorni durante le ore di lavoro.

[2] Con il salario deve essere consegnato anche un rendiconto particolareggiato che indichi l'importo delle deduzioni per l'assicurazione contro gli infortuni non professionale, come puro le altre deduzioni.

Numero 9. Ritenuta. [1] La ritenuta sul salario non può eccedere una somma corrispondente al salario di 16 ore di lavoro.

[2] L'importo della ritenuta è restituito al lavoratore, in caso di scioglimento normale, alla fine del rapporto di lavoro.

Numero 10. Vacanze. [1] Tutti i lavoratori hanno diritto alle vacanze pagate. L'indennità per le vacanze ammonta per tutti i lavoratori al 4% del salario lordo.

[2] Ogni lavoratore deve accordarsi con il datore di lavoro circa la data delle vacanze.

[3] Durante la validità del contratto di lavoro non è permesso versare un'indennità in contanti in compenso delle vacanze.

[4] Per fissare la data delle vacanze va tenuto conto dell'urgenza dei lavori in corso.

Numero 11. Assicurazioni. [1] Ogni lavoratore ha l'obbligo di assicurarsi contro le malattie per una somma pari almeno alla metà del proprio salario. Il datore di lavoro prende a suo carico la metà dei premi dell'assicurazione del lavoratore contro le malattie. Egli è in tal modo svincolato da ogni prestazione nel senso dell'articolo 335 del Codice delle obbligazioni, vale a dire dall'obbligo di versare il salario in caso di malattia del lavoratore.

[2] Il datore di lavoro è tenuto ad assicurare il suo personale contro gl'infortuni; i premi dell'assicurazione contro gl'infortuni non professionali vanno a carico dei lavoratori.

Numero 12. Condizioni minime. *Le disposizioni dei numeri da 1 a 11 del presente contratto relative alle condizioni minime fanno parimente stato per i lavoratori pagati mensilmente o settimanalmente.*

Numero 13. Disdetta. [1] Il termine di disdetta è di 14 giorni anche quando il rapporto d'impiego è durato più di un anno. La disdetta può essere data soltanto per un sabato o per un giorno di paga.

[2] Le due prime settimane dopo l'entrata in servizio sono considerate come periodo di prova, durante il quale il contratto di lavoro può essere sciolto in ogni tempo per la fine di un giorno lavorativo.

[3] La disdetta non può essere data in caso di servizio militare svizzero obbligatorio e durante le prime otto settimane d'interruzione del lavoro per malattia o per infortunio non imputabile al lavoratore.

[4] Sono riservati gli articoli 352 e 353 del Codice delle obbligazioni relativi alla risoluzione anticipata per cause gravi.

Numero 14. Divieto di lavoro. È vietato ai lavoratori eseguire lavori professionali per conto di terzi durante le ore libere o le vacanze. Le contravvenzioni a questa disposizione sono considerate, dopo un unico avvertimento, come cause gravi che giustificano il licenziamento immediato.

Numero 15. Obbligo di mantenere la pace del lavoro. [1] *Per tutta la durata del presente contratto è vietato alle parti contraenti ed ai loro membri di perturbare le condizioni di lavoro disciplinate dallo stesso.*

[2] *Se ciò nonostante la pace del lavoro dovesse essere perturbata, sono in primo luogo tenuti ad intervenire gli enti direttivi delle associazioni. Qualora non fosse possibile por fine alle divergenze si adirà il tribunale arbitrale previsto nel presente contratto. Sono riservati gli articoli 15 e 23 del decreto federale del 23 giugno 1943.*

Numero 16. Obblighi contrattuali. *Le dimissioni presentate da un membro di una parte contraente non lo svincolano dagli obblighi fissati nel presente contratto.*

Numero 17. Controllo. [1] La commissione paritetica istituita dalle associazioni professionali per il mestiere di tappezziere e di tappezziere-decoratore può eseguire controlli per accertare se le disposizioni cui è stato conferito carattere obbligatorio generale sono rispettate.

[2] Nel caso in cui risulti che le prescrizioni sul salario, sulle indennità di rincaro, sui supplementi di salario, sulle vacanze, sui giorni festivi e sui premi della cassa ammalati convenuti non sono state osservate, il datore di lavoro è tenuto a riparare immeditamante e integralmente questa omissione. Inoltre egli deve versare alla cassa della commissione professionale paritetica per il mestiere di tappezziere e di tappezziere-decoratore il 25% degli importi dovuti. Le somme incassate sono destinate a sopperire alle spese del controllo inteso ad accertare se le disposizioni cui è stato conferito carattere obbligatorio generale sono osservate.

[3] Le associazioni contraenti sono autorizzate ad incassare gli importi del 25% sopra indicati e, se necessario, a esigerne l'esazione per via giudiziaria; esse procedono all'incasso per conto della commissione paritetica che ha diritto a queste somme.

Numero 18. Commissioni paritetiche professionali. [1] *Per l'applicazione e il controllo delle disposizioni del presente contratto collettivo di lavoro, le associazioni contraenti istituiscono commissioni paritetiche professionali composte di tre datori di lavoro e di tre lavoratori. Esse hanno il compito di comporre le eventuali divergenze.*

[2] *Se la commissione non riesce a comporre una divergenza, è chiesto l'intervento delle associazioni. Qualora, nonostante detto intervento, la divergenza non abbia potuto essere composta, le parti possono adire un tribunale arbitrale, composto di un rappresentante di ciascuna associazione operaia contraente e di un numero uguale di rappresentanti padronali e di un presidente neutrale designato dal Dipartimento federale dell'economia pubblica. Per tutti i membri, le decisioni del tribunale arbitrale sono definitive e inappellabili. Ogni associazione sopperisce alle spese del suo rappresentante. Le spese del presidente vanno ripartite in parti uguali tra le associazioni.*

Numero 19. Doveri delle parti contraenti. [1] *Le associazioni operaie si impegnano a fare tutto quanto è in loro potere affinchè le disposizioni del presente contratto siano applicate anche alle aziende che non sono membri.*

[2] *Esse si impegnano inoltre ad appoggiare energicamente tutti i provvedimenti delle associazioni padronali intesi a combattere la concorrenza sleale e l'invilimento dei prezzi.*

Numero 20. Carattere obbligatorio generale. *Le parti contraenti si impegnano a chiedere alle competenti autorità che, conformemente al decreto federale del 23 giugno 1943, sia conferito carattere obbligatorio generale agli articoli 1, 2, 3 (eccettuati i tre ultimi capoversi), 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 17 e 21.*

Numero 21. Durata del contratto. [1] *Il presente contratto per il mestiere del tappezziere e del tappezziere-decoratore in Svizzera sostituisce quelli del 15 febbraio 1946 e del 12 novembre 1946. Esso entra in vigore il giorno del conferimento del carattere obbligatorio generale.*

[2] *Esso ha effetto fino al 31 dicembre 1948. Qualora non sia disdetto mediante lettera raccomandata tre mesi prima della sua scadenza, esso è prorogato tacitamente per un nuovo anno.*

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en juillet 1949

(Les chiffres entre parenthèses se rapportent au mois correspondant de l'année précédente)

Comparativement au mois précédent, les **importations** ont diminué de 25,0 millions et atteignent 278,5 millions de francs (380,2 millions), alors que les **exportations** enregistrent une plus-value de l'ordre de 2,5 millions et totalisent 290,1 millions de francs (279,6 millions). C'est donc pour la première fois depuis juillet 1946 que notre bilan commercial boucle avec un solde actif. Pour les sept premiers mois de l'année courante la balance commerciale accuse aussi une notable amélioration, car comparé avec la même période de l'année précédente le solde passif du bilan a fléchi d'environ 1 milliard de francs, soit à 315 millions.

Evolution de notre balance commerciale

Période	Importations: Wagons de 10 t.	Importations: Valeur en millions de fr.	Exportations: Wagons de 10 t.	Exportations: Valeur en millions de fr.	Balance + solde actif — solde passif en millions de fr.	Valeur des exportations en % de la valeur des importations
1948 juillet	64 462	380,2	5 687	279,6	— 100,6	73,5
1949 juin	59 429	303,5	4 395	287,6	— 15,9	94,8
1949 juillet	59 219	278,5	4 267	290,1	+ 11,6	104,2
1948 janv./juill.	538 556	3191,4	37 656	1872,2	—1319,2	58,7
1949 janv./juill.	392 047	2243,0	28 517	1928,0	— 315,0	86,0

L'indice des quantités pondérées par les valeurs à l'importation s'établit à 105 (141) par rapport à la dernière année d'avant-guerre (1938 = 100). En l'occurrence, les entrées de denrées alimentaires et de fourrages représentent le 105 (112), les matières premières le 88 (120) et les produits fabriqués le 120 (182) % de celles effectuées en moyenne mensuelle en 1938. L'indice total des exportations 125 (123) est influencé d'une manière déterminante par la classe des produits manufacturés 130 (129), tandis que nos ventes de denrées alimentaires 117 (92) et de matières premières 62 (75) jouent un rôle plus modeste.

L'indice des prix du commerce extérieur (1938 = 100) à l'importation, calculé par la statistique du commerce, s'établit à 230 (251), en augmentation de 1 point sur le mois précédent; les denrées alimentaires s'inscrivent à 274 (352), alors que les matières premières 225 (230) et les produits fabriqués 206 (204) figurent avec des indices moins élevés. Au regard de juin, l'indice global des prix à l'exportation a passé de 249 à 254 (254). Cette évolution provient surtout des produits fabriqués 262 (264), tandis que les denrées alimentaires 248 (232) et les matières premières 203 (197) n'influent que faiblement sur l'indice total.

Le recul à l'importation — considéré dans son ensemble — affecte plutôt les valeurs que les quantités et concerne en première ligne les produits fabriqués. Au regard des deux périodes comparatives on constate entre autres une importante réduction des importations de fer, de produits alimentaires d'origine animale (surtout les œufs et le beurre), de produits chimiques, de véhicules et de machines. Les entrées d'instruments, d'appareils, de confections, de cuivre, de coton, de laine et de bois ont notablement diminué par rapport à juillet 1948. Les gros approvisionnements en abricots, pêches et prunes ont au regard de juin 1949 un caractère saisonnier. Les arrivages de céréales (particulièrement de blé et d'avoine) ont fortement augmenté et dépassent aussi ceux de juillet 1948.

Exportations de nos principales industries

		Valeurs d'exportation: Juin 1949	Valeurs d'exportation: Juillet 1949	Indices d'exportation [1]: Moyenne mensuelle 1948	Indices d'exportation [1]: Juin 1949	Indices d'exportation [1]: Juillet 1949
		en millions de francs		(1938 = 100)		
Industrie textile:						
Fils de coton		5,8	6,7	42	126	152
Tissus de coton		7,3	6,6	44	61	53
Broderies		5,0	4,6	71	80	68
Schappe		0,1	0,1	14	14	15
Fils de soie artificielle et de fibranne		4,8	5,3	98	143	156
Etoffes de soie naturelle et artificielle		6,5	5,9	120	140	136
Rubans de soie naturelle et artificielle		1,5	1,5	118	122	122
Fils de laine peignée		0,2	0,3	25	37	43
Tissus de laine		1,4	1,3	73	251	225
Bonneterie et articles en tricot		3.1	3,0	153	345	329
Confection		1,9	1,6	156	139	105
Industrie des tresses de paille pour chapeaux		0,6	0,6	146	32	32
Industrie des chaussures	en 1000 paires	27,3	39,9	42	26	37
	en millions de fr.	0,9	1,3			
Industrie métallurgique:						
Aluminium		5,9	4,7	73	82	64
Machines		65,1	65,8	129	141	140
Montres	en 1000 pièces	2027,3	2203,2	127	117	132
	en millions de fr.	58,2	64,7			
Instruments et appareils		20,0	17,8	228	251	217
Industrie chimique et pharmaceutique:						
Produits pharmaceutiques		16,8	14,7	219	241	170
Parfumeries		1,9	2,1	97	93	86
Produits chimiques pour usages industriels		5,8	4,9	208	181	199
Couleurs d'aniline et indigo		16,6	20,3	158	118	140
Denrées alimentaires:						
Fromage		7,3	5,2	33	68	50
Lait condensé		0,3	0,2	55	47	22
Chocolat		0,6	0,6	164	192	188

[1]) Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Exportations

Dans le domaine de l'industrie textile, ce ne sont que les ventes de fils de coton, de fils de laine peignée, ainsi que celles de fils de soie artificielle et de fibranne qui sont supérieures à celles du mois précédent. Les exportations de schappe et de rubans de soie naturelle et artificielle sont restées stationnaires, tandis que les autres matières textiles mentionnées dans le tableau ont rétrogradé. L'exportation des dits rubans ainsi que celle des broderies est en outre notablement inférieure à celle de juillet 1948. Les tresses pour chapeaux et les souliers n'ont de même pas atteint les chiffres de l'année passée, par contre les livraisons de l'industrie des chaussures ont augmenté par rapport au mois de juin.

Dans le secteur de la métallurgie, les exportations de l'industrie des machines n'ont pas changé en regard de juin, tandis que les ventes d'instruments, d'appareils et d'aluminium ont diminué. Nos livraisons de montres sont par contre en augmentation, ce qui est dû principalement au fait que quelques commandes ont été exécutées encore avant les vacances horlogères. Dans l'industrie chimico-pharmaceutique, les ventes de couleurs d'aniline accusent une remarquable avance. Les meilleurs clients pour ce produit sont en juillet la France, l'Italie, les Pays-Bas, la Tchécoslovaquie et l'Allemagne, pays qui ensemble absorbent cette fois à peu près la moitié de notre exportation. Les sorties de produits pharmaceutiques et de produits chimiques pour usages industriels sont restées quant à la valeur aussi en dessous des chiffres correspondants de l'année 1948. Dans le secteur des produits alimentaires, les envois de fromage ont perdu du terrain au regard du mois dernier. Les livraisons de lait condensé sont en régression tandis qu'il s'est exporté autant de chocolat qu'en juin 1949.

Nos principaux fournisseurs et débouchés

La diminution des importations constatée par rapport à juin affecte — considérées dans leur ensemble — un peu plus fortement le commerce avec les pays européens que le trafic avec les pays d'outre-mer. Toutefois, ce sont les importations en provenance des Etats-Unis d'Amérique qui accusent le plus gros déficit. Dans le commerce avec l'Europe, tous les territoires mentionnés dans le tableau ci-joint figurent — les pays voisins exceptés — à l'importation avec des moins-values. C'est le cas surtout pour nos entrées en provenance du Benelux. Les exportations à destination de la France, de l'Allemagne et de l'Italie notent des gains appréciables, tandis que la vente de nos produits fabriqués au Brésil, aux Pays-Bas et en Suède s'est bien amenuisée. Comparées au mois de juillet de l'année précédente, les importations de l'Union belgo-luxembourgeoise, du Danemark (1,4 Mio de francs contre 10,3 Mio en juillet 1948), celles des USA, de l'Argentine et de la Confédération australienne (0,8 Mio de francs contre 8 Mio l'année passée), ont fortement fléchi. L'augmentation des exportations constatée dans la même période est à attribuer principalement à des livraisons accrues à l'Allemagne qui, d'après la valeur, se sont presque sextuplées.

Nos principaux fournisseurs et débouchés

	Importations: Juin 1949	Importations: Juillet 1949	Importations: Année 1938	Importations: Juillet 1949	Exportations: Juin 1949	Exportations: Juillet 1949	Exportations: Année 1938	Exportations: Juillet 1949
	en millions de francs		en % des importations totales		en millions de francs		en % des exportations totales	
Allemagne	26,2	28,0	23,2	10,1	24,6	30,0	15,7	10,3
Autriche	3,9	5,0	2,1	1,8	6,0	6,2	2,3	2,1
France	28,8	29,5	14,3	10,6	15,1	21,8	9,2	7,5
Italie	21,5	21,6	7,3	7,8	18,3	23,1	6,9	8,0
Belgique-Luxemb.	16,5	13,0	4,3	4,7	25,3	23,7	3,2	8,2
Pays-Bas	13,9	9,2	3,5	3,3	16,7	13,1	4,7	4,5
Grande-Bretagne	25,3	24,9	5,9	8,9	16,5	16,4	11,2	5,7
Espagne	5,7	3,6	0,3	1,3	4,8	5,4	0,4	1,9
Suède	6,1	5,3	1,2	1,9	6,0	3,3	3,1	1,1
Pologne	3,1	1,8	1,6	0,6	4,4	6,0	1,7	2,1
Tchécoslovaquie	10,8	9,4	3,6	3,4	7,3	7,3	3,3	2,5
Hongrie	4,2	3,6	1,6	1,3	5,0	4,6	1,2	1,6
Iran	6,5	6,1	0,6	2,2	1,4	1,5	0,1	0,5
Inde [1])	5,6	4,4	1,4	1,6	7,3	5,9	1,8	2,0
Canada	8,0	10,0	1,5	3,6	3,2	3,8	1,1	1,3
Etats-Unis	67,1	55,9	7,8	20,1	31,2	33,6	6,9	11,6
Brésil	1,8	4,9	0,7	1,8	12,9	8,9	1,3	3,1
Argentine	2,9	4,3	3,6	1,5	6,7	8.7	2,7	3,0

[1]) sans le Pakistan.

Berne, le 11 août 1949. **La Direction générale des douanes.**

Ausfuhr-Kontingentsverwaltung

Den Exporteuren wird zur Kenntnis gebracht, dass mit sofortiger Wirkung die Ausfuhrgesuche bei den folgenden Ausfuhr-Kontingentsverwaltungsstellen einzureichen sind:

A. Für Exporte nach Westdeutschland (französische, amerikanische und englische Besetzungszonen Deutschlands, bzw. Trizone); sowjetische Besetzungszone Deutschlands; Oesterreich; Frankreich, inkl. Ueberseegebiete; Belgien/Luxembourg, inkl. Ueberseegebiete; Holland, inkl. Ueberseegebiete; Spanien, inkl. Ueberseegebiete; dem Sterlinggebiet; Dänemark; Schweden; Polen; der Tschechoslowakei; Ungarn; Jugoslawien; Aegypten und Sudan:

1. **Sektion für Ein- und Ausfuhr, Eigerplatz 1, Bern.**
   Positionen 1/346; 377 a/b; ex 378, andere als Taschentücher; 379; 381/383; 390/420; 422/446 h; 449/450; 452/459; 477/478; 481/482; 484/485; 487/507; 512/529; 557 a/565; 567/752; 757/769 a; 770/780; 781 b/808; ex 809, andere als Décolletageartikel; 810; 814/830 a; 831/833; ex 834/836, andere als Décolletageartikel; 837/860; ex 861, andere als Décolletageartikel; 868; 869 b/e; 869 e/878; 902 a; ex 934 a, zugerichtete Lagersteine für Instrumente und Apparate; 939; 957 a/965; 1086/1087; 1144 a/1164; Tabak und Tabakwaren (Pos. T 1/28).
2. **Kontingentsverwaltungsstelle für die Ausfuhr von Baumwollgarnen und -zwirnen, Löwenstrasse 3, Zürich.**
   Positionen 347/359.
3. **Verband schweizerischer Garnhändler- und Gewebe-Exporteure, St. Leonhardstrasse 32, St. Gallen.**
   Positionen 360/376; ex 378, Taschentücher; 380; 447 b/c und 447 e 1/448; ex 532, Taschentücher.
4. **Kaufmännisches Direktorium, St. Gallen.**
   Positionen 384/389; 421; 451; 486.
5. **Züricherische Seidenindustriegesellschaft, Gotthardstrasse 61, Zürich.**
   Positionen 447 a/448.
6. **Kontingentsverwaltungsstelle für Wollerzeugnisse, Herr Dr. W. Büchi, Bahnhofstrasse 32, Zürich.**
   Positionen 460/476; 479/480; 483.
7. **Verband aargauischer Hutgeflechtfabrikanten, Wohlen (Aargau).**
   Positionen 508 a; ex 509 und ex 566, andere als in der Schweiz veredelte exotische Geflechte und daraus hergestellte Hutstumpen; 510/511.
8. **Aargauische Handelskammer, Aarau.**
   Positionen 508 b; ex 509 und ex 566, in der Schweiz veredelte exotische Geflechte und daraus hergestellte Hutstumpen.
9. **Exportverband der schweizerischen Bekleidungsindustrie, Utoquai 39, Zürich.**
   Positionen 530/531; ex Pos. 532, andere als Taschentücher; 533/556.
10. **Solothurnische Handelskammer, Solothurn.**
    Positionen 769 b; 830 b; ex Positionen 809, 834/836, 861 und 866, Décolletageartikel.
11. **Verein schweizerischer Maschinen-Industrieller, General-Wille-Strasse 4, Zürich.**
    Positionen 753/756; 781 a; 879/902; 903/924 d; 928 b; 937/938; 940/956 f. Ausgenommen Dänemark und Holland; Ausfuhrgesuche für diese Länder sind bei der Sektion für Ein- und Ausfuhr einzureichen.
12. **Kriegstechnische Abteilung, EMD, Bern.**
    Positionen 811/813; 1082/1085.
13. **Verein schweizerischer Aluminium-Industrieller, avenue d'Ouchy 61, Lausanne.**
    Positionen 862/865 b; ex Position 866, andere als Décolletageartikel; 867.
14. **Schweizerische Uhrenkammer, rue Léopold-Robert 46, La Chaux-de-Fonds.**
    Positionen 925/928 a; 929/933 c; ex 934 a, andere als zugerichtete Lagersteine für Instrumente und Apparate; 934 b/936 i.
15. **Schweizerische Gesellschaft für chemische Industrie, Claridenstrasse 25, Zürich.**
    Positionen 966/1066 a; 1067/1068; 1070/1081 b; 1088/1094; 1096; 1100 a/1143 b.
16. **Handelskammer Basel, Aibangraben 8, Basel.**
    Positionen 1066 b; 1069; 1095; 1097/99.

B. Für Exporte nach allen andern Ländern als unter Ziffer A hiervor: bei den Ausfuhrbewilligungsstellen.

Diese Publikation tritt an die Stelle derjenigen vom 26. Juni 1948 (Nr. 147), 31. August 1948 (Nr. 203), 2. Oktober 1948 (Nr. 231), 18. Oktober 1948 (Nr. 244), 10. November 1948 (Nr. 264), 3. Januar 1949 (Nr. 1), 20. Juli 1949 (Nr. 167). 186. 11. 8. 49.

Gestion des contingents d'exportation

Les exportateurs sont avisés que dès maintenant les demandes d'exportation doivent être adressées aux offices désignés ci-après:

A. Pour les exportations vers l'Allemagne occidentale (zones d'occupation française, américaine et anglaise, soit la Trizone); la zone d'occupation soviétique en Allemagne; l'Autriche; la France, y compris les territoires d'outre-mer; la Belgique et le Luxembourg, y compris les territoires d'outre-mer; la Hollande, y compris les territoires d'outre-mer; l'Espagne, y compris les territoires d'outre mer; la zone sterling; le Danemark; la Suède, la Pologne; la Tchécosiovaquie; la Hongrie; la Yougoslavie; l'Egypte et le Soudan:

1° **Service des importations et des exportations, Eigerplatz 1, Berne.**
Positions 1/346; 377 a/b; ex 378, autres que les mouchoirs; 379; 381/383; 390/420; 422/446 b; 449/450; 452/459; 477/478; 481/482; 484/485; 487/507; 512/529; 557 a/565; 567/752; 757/769 a; 770/780; 781 b/808; ex 809, autres que les articles de décolletage; 810; 814/830 a; 831/833; ex 834/836, autres que les articles de décolletage; 837/860; ex 861, autres que les articles de décolletage; 868; 869 b/c; 869 e/878; 902 a; ex 934 a, pierres travaillées pour instruments et appareils; 939, 957 a/965; 1086/1087; 1144 a/1164; tabac et produits de tabac (pos. T 1/28).

2° **Office de contingentement pour l'exportation de filés et fils retors de coton, Löwenstrasse 3, Zurich.**
Positions 347/359.

3° **Association suisse de marchands de filés et exportateurs de tissus, St. Leonhard-Strasse 32, St-Gall.**
Positions 360/376; ex 378, mouchoirs; 380; 447 b/c et 447 e 1/448; ex 532, mouchoirs.

4° **Directoire commercial, St-Gall.**
Positions 384/389; 421; 451; 486.

5° **Association zurichoise de l'industrie de la soie, Gotthardstrasse 61, Zurich.**
Positions 447 a/448.

6° **Office de contingentement pour produits de laine, M. W. Büchi, Bahnhofstrasse 32, Zurich.**
Positions 460/476; 479/480; 483.

7° **Syndicat des fabricants argoviens de tresses pour la chapellerie, Wohlen (Argovie).**
Positions 508 a; ex 509 et ex 566, autres que les tresses exotiques perfectionnées en Suisse et les cloches de chapeaux faites de ces tresses; 510/511.

8° **Chambre de commerce d'Argovie, Aarau.**
Positions 508 b; ex 509 et ex 566, tresses exotiques perfectionnées en Suisse et cloches de chapeaux faites de ces tresses.

9° **Syndicat suisse d'exportation des industries de l'habillement, Utoquai 39, Zurich.**
Positions 530/531; ex 532, autres que les mouchoirs; 533/556.

10° **Chambre de commerce de Soleure, Soleure.**
Positions 769 a; 830 b; ex positions 809, 834/836, 861 et 866, articles de décolletage.

11° **Société suisse des constructeurs de machines, General-Wille-Strasse 4, Zurich.**
Positions 753/756; 781 a; 879/902; 903/924 d; 928 b; 937/938; 940/956 f. Hollande et Danemark exceptés; les demandes d'exportation pour ces pays sont à adresser au Service des importations et des exportations.

12° **Service technique militaire, Département militaire fédéral, Berne.**
Positions 811/813; 1082/1085.

13° **Association suisse des industriels de l'aluminium, avenue d'Ouchy 61, Lausanne.**
Positions 862/865 b; ex pos. on 866, autres que les articles de décolletage; 867.

14° **Chambre suisse de l'horlogerie, rue Léopold-Robert 46, La Chaux-de-Fonds.**
Positions 925/928 a; 929/933 c; ex 934 a, autres que les pierres travaillées pour instruments et appareils; 934 b/936 l.

15° **Société suisse des industries chimiques, Claridenstrasse 25, Zurich.**
Positions 966/1066 a; 1067/1068; 1070/1081 b; 1088/1094; 1096; 1100 a/1143 b.

16° **Chambre de commerce de Bâle, Aibangraben 8, Bâle.**
Positions 1066 b; 1069; 1095; 1097/99.

B. Pour les exportations à destination des pays non mentionnés sous lettre A, les demandes doivent être soumises aux offices chargés de délivrer les permis d'exportation.

Cette publication remplace celles des 26 juin 1948 (N° 147), 31 août 1948 (N° 203), 2 octobre 1948 (N° 231), 18 octobre 1948 (N° 244), 10 novembre 1948 (N° 264), 3 janvier 1949 (N° 1), 20 juillet 1949 (N° 167). 186. 11. 8. 49.

Amministrazione dei contingenti d'esportazione

Si porta a conoscenza degli esportatori che, con effetto immediato, le domande d'esportazione dovranno essere inoltrate ai seguenti Uffici preposti all'amministrazione dei contingenti d'esportazione:

A. Per le esportazioni a destinazione della Germania occidentale (Zone d'occupazione francese, americana e inglese in Germania, rispettivamente Trizona); della Zona d'occupazione sovietica in Germania; dell'Austria; della Francia, compresi i territori d'oltremare; del Belgio/Lussemburgo, compresi i territori d'oltremare; dell'Olanda, compresi i territori d'oltremare; della Spagna, compresi i territori d'oltremare; della Zona della sterlina; della Danimarca; della Svezia; della Polonia; della Cecoslovacchia; dell'Ungheria; della Jugoslavia; dell'Egitto e del Sudan:

1. **Il Servizio importazioni ed esportazioni, Eigerplatz 1, Berna.**
Voci 1/346; 377 a/b; ex 378, altri che non siano fazzoletti da naso; 379; 381/383; 390/420; 422/446 h; 449/450; 452/459; 477/478; 481/482; 484/485; 487/507; 512/529; 557 a/565; 567/752; 757/769 a; 770/780; 781 b/808; ex 809, altri che non siano articoli di « décolletage »; 810; 814/830 a; 831/833; ex 834/836, altri che non siano articoli di « décolletage »; 837/860; ex 861, altri che non siano articoli di « décolletage »; 868; 869 b/c; 869 e/878; 902 a; ex 934 a pietre lavorate per istrumenti e apparecchi; 939; 957 a/965; 1086/1087; 1144 a/1164; tabacco e prodotti manifatturati (voce T 1/28).
2. **L'Ufficio preposto all'amministrazione dei contingenti per l'esportazione di filati e ritorti di cotone, Löwenstrasse 3, Zurigo.**
Voci 347/359.
3. **Associazione svizzera dei commercianti di filati ed esportatori di tessuti, St. Leonhard-Strasse 32, San Gallo.**
Voci 360/376; ex 378, fazzoletti da naso; 380; 447 b/c e 447 e 1/448; ex 532, fazzoletti da naso.
4. **Direttorio commerciale, San Gallo.**
Voci 384/389; 421; 451; 486.
5. **Associazione zurighese dell'industria della seta, Gotthardstrasse 61, Zurigo.**
Voci 447 a/448.
6. **Ufficio preposto all'amministrazione dei contingenti degli articoli di lana, sig. dott. W. Büchi, Bahnhofstrasse 32, Zurigo.**
Voci 460/476; 479/480; 483.
7. **Sindacato dei fabbricanti argoviesi di trecce per cappelli, Wohlen (Argovia).**
Voci 508 a; ex 509 ed ex 566, altre che non siano trecce esotiche lavorate in Svizzera e campane per cappelli fabbricate con esse; 510/511.
8. **Camera di commercio d'Argovia, Aarau.**
Voci 508 b; ex 509 ed ex 566 trecce esotiche lavorate in Svizzera e campane per cappelli fabricate con esse.
9. **Sindaco svizzero d'esportazione dell'industria dei vestiario, Utoquai 39, Zurigo.**
Voci 530/531; voce ex 532, altri che non siano fazzoletti da naso; 533/556.
10. **Camera di commercio di Soletta, Soletta.**
Voci 769 b; 830 b; ex voci 809, 834/836, 861 e 866, articoli di « décolletage ».
11. **Società svizzera dei costruttori di macchine, General-Wille-Strasse 4, Zurigo.**
Voci 753/756; 781 a; 879/902; 903/924 d; 928 b; 937/938; 940/956 f (le domande per l'esportazione a destinazione della Danimarca e dell'Olanda vanno inoltrate al Servizio importazioni ed esportazioni).
12. **Servizio tecnico militare, D. M. F., Berna.**
Voci 811/813; 1082/1085.
13. **Associazione dei fabbricanti svizzeri di alluminio, avenue d'Ouchy 61, Losanna.**
Voci 862/865 b; ex 866, altri che non siano articoli di « décolletage »; 867.
14. **Camera svizzera dell'orologeria, rue Léopold-Robert 46, La Chaux-de-Fonds.**
Voci 925/928 a; 929/933 c; ex 934 a, altri che non siano pietre lavorate per strumenti ed apparecchi; 934 b/936 l.
15. **Società svizzera dell'industria chimica, Claridenstrasse 25, Zurigo.**
Voci 966/1066 a; 1067/1068; 1070/1081 b; 1088/1094; 1096; 1100 a/1143 b.
16. **Camera di commercio di Basilea, Albangraben 8, Basilea.**
Voci 1066 b; 1069; 1095; 1097/99.

B. Per l'esportazione a destinazione di tutti gli altri paesi non indicati alla lettera A si dovrà rivolgersi agli Uffici preposti al rilascio dei permessi d'esportazione.

La presente pubblicazione sostituisce quelle del 26 giugno 1948 (N° 147), 31 agosto 1948 (N° 203), 2 ottobre 1948 (N° 231), 18 ottobre 1948 (N° 244), 10 novembre 1948 (N° 264), 3 gennaio 1949 (N° 1), 20 luglio 1949 (N° 167). 186. 11. 8. 49.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

50. Internationale
Jubiläums-Mustermesse Praha
11. bis 18. September 1949
Größte und älteste Warenschau Mitteleuropas
Bei genügender Teilnehmerzahl
Offizielle Autocarfahrt zur Messe mit großen Erleichterungen: Besorgung aller Visa, Unterkunft, Dolmetscher, Stadtrundfahrt usw. Abfahrt 11. September. Aufenthaltsdauer zirka 1 Woche. Anmeldeschluß: 1. September.
Messeausweis mit Gratisvisum und alle Auskünfte durch die offizielle Messevertretung:
Tschechoslowakische Handelskammer
Zürich 37, Wasserwerkstr. 141 - Telephon (051) 26 46 28

S.A., Alphonse Orsat
Martigny-Ville

Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le samedi 10 septembre 1949, à 16 heures 15 précises, dans les caves de la société anonyme à Martigny-Ville.

ORDRE DU JOUR:

1° Lecture du procès-verbal.
2° Rapport du conseil d'administration.
3° Bilan et comptes profits et pertes pour l'exercice 1948/49.
4° Rapport des réviseurs.
5° Approbation des comptes.
6° Décharge au conseil d'administration et aux réviseurs.
7° Nomination du conseil d'administration et de l'administrateur-délégué.
8° Divers. S 43

Le bilan et le compte de profits et pertes sont à la disposition des actionnaires dès ce jour dans les bureaux de la société.

Important. La qualité d'actionnaire sera contrôlée. Prière de se présenter à l'entrée des caves dès 15 h. 30 pour signer les feuilles de contrôle.

Tout actionnaire peut se faire représenter par un autre actionnaire, moyennant procuration.

Martigny, le 6 août 1949. Le conseil d'administration.

Schweiz. Industriegas-Gesellschaft AG.
Luzern

Einladung zur 38. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 25. August 1949, 11 Uhr 30, im Restaurant « Frieden » in Schaffhausen

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Jahresberichts, der Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung sowie Entgegennahme des Berichts und Antrages der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Allgemeine Umfrage. Lz 166

Jahresrechnung und Geschäftsbericht liegen ab 12. August 1949 zur Einsicht der Aktionäre am Gesellschaftssitz, Brünigstrasse 24, Luzern, auf.

Luzern, 11. August 1949. Der Verwaltungsrat.

Emprunt 3½ % Gétaz, Romang, Ecoffey S.A., 1946 de Fr. 500 000

Ensuite du tirage au sort effectué ce jour, les vingt obligations de 500 fr. chacune, portant les numéros:

20	276	549	787
69	325	602	828
151	399	627	895
173	406	630	932
190	457	720	998

seront remboursées au pair le 15 novembre 1949.

Ces titres pourront être présentés pour leur remboursement, munis de tous les coupons non échus, à la Banque cantonale vaudoise à Lausanne, à l'Union de Banques suisses à Vevey, ainsi qu'auprès des sièges, succursales et agences de ces établissements. L 340

L'intérêt de ces titres cessera de courir dès le 15 novembre 1949.

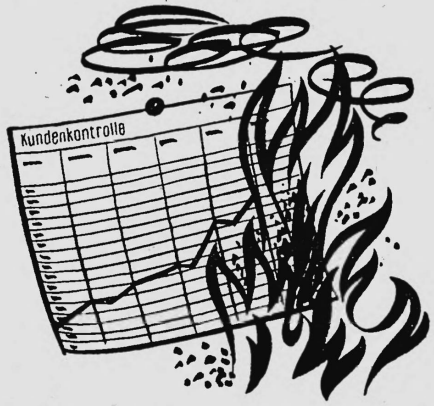
Lausanne, le 10 août 1949. Banque cantonale vaudoise.

Junger Initiativer **Kaufmann** mit technischer Hochschulbildung sucht Stellung als
Fabrik-Vertreter
in nur leistungsfähiger Maschinenfabrik. Kaution oder Beteiligung möglich. Offerten an **Postfach 999, Zürich 22.**

Gesucht 2 erstklassige Vervielfältigungs-Apparate
von Firma, die eine fabrikneue
Amerikaner Limousine 1949
erstklassiger Marke benötigt.
Chiffre C 12993 Z, Publicitas Zürich 1.

Luftkonditionierung
Lüftung und
Luftheizung
erfolgreicher
durch **amerikanische Spezial-Apparate**
von **WALTER HÄUSLER & CO., ZÜRICH 8**
Ceresstraße 27 — Tel. 34 13 39

Wer kommt für den Kundenausfall auf!



Bei Brandfällen treten oft Störungen auf, mit denen in der Regel vorher nicht gerechnet wird.
Maschinen werden vernichtet, der Betrieb wird unterbrochen, die Lieferungen stocken, Zeit geht verloren, ... und schliesslich springen als Folge dieser Einflüsse wichtige Kunden ab. Wer kommt dafür auf?
Feuer bringt in jedem Falle Verluste mit sich, und darum ist es entschieden besser, vorzubeugen und Brandschäden womöglich zu verhindern. Wo die erprobten, stets löschbereiten PRIMUS-Feuerlösch-Geräte vorhanden sind, können Entstehungsbrände rasch gelöscht oder an der Ausbreitung verhindert werden, bis andere Hilfe zur Stelle ist.
PRIMUS-Feuerlösch-Geräte sind unschätzbare Helfer, sie verleihen ein Gefühl der Beruhigung und leisten wertvolle Dienste. Wir fabrizieren Feuerlösch-Apparate und -Geräte für alle Zwecke, zur Bekämpfung von Bränden fester und flüssiger Brennstoffe sowie von Bränden an elektrischen Anlagen. Denken Sie an die Verantwortung. Lassen Sie sich bitte durch uns beraten und verlangen Sie den PRIMUS-Prospekt Nr. 64 von der

AG. für Technische Neuheiten
Binningen-Basel
Abteilung PRIMUS-Feuerlöschgeräte - Telephon (061) 4 19 53

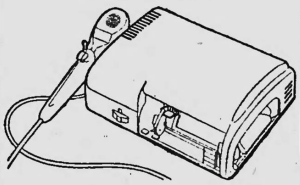
Günstig zu verkaufen in der Zentralschweiz, in schönster Lage am See, neuzeitlich eingerichtete
HOTEL-PENSION
mit Wirtschaftsrecht, 40 Betten, Mobiliar, großem Umschwung, Strandbad und Paddelbooten. Würde sich sehr gut als Ferienheim, Kurhaus für Arzt, Pensionat oder Sprachschule eignen. Offerten unter Chiffre V 40043 Lz an **Publicitas Luzern.**

KIW für **Gummi-Waren aller Art**
Kautschuk- und Industriebedarf
Winterthur Telephon (052) 2 36 66

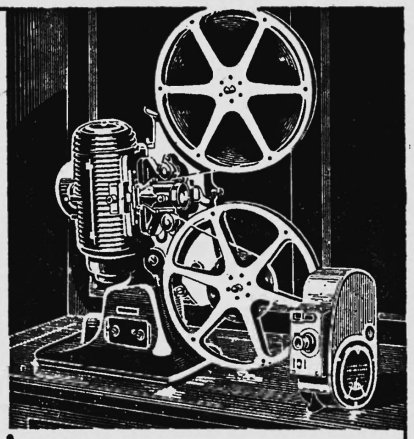
ROTHRISTER SÄCKE
für Industrie, Handel und Landwirtschaft.
Grosses Lager-Sortiment
rasche Spezial-Anfertigung
günstige Preis-Gestaltung!

Kaufmann
mit Erfahrung und Praxis im Innen- und Außendienst **sucht** zwecks Verbesserung einen Posten in leistungsfähiger Firma für Innen- und Außendienst.
Benötigen Sie einen selbständigen jungen Mann, erwarte ich gerne Ihre Anfrage mit Angabe der Branche unter Chiffre D 40097 an Publicitas Luzern.

Le nouveau modèle
TIME-MASTER
est une petite merveille



Le DICTAPHONE
« Electronic «
est une machine à dicter et pas simplement un appareil à enregistrer: la différence est de taille.
Documentation, démonstration, essais par
W. A. Kaiser S. A.
LAUSANNE
À LA RUE DE BOURG
Agents généraux pour la Suisse romande



Herrliche Amateurfilme mit Filmo.

Filmo-Sportster-Kamera wiegt nur 730 Gramm — vier Geschwindigkeiten einschliesslich Zeitdehner — eingerichtet für Trickaufnahmen — eingebaute Belichtungstabelle — vorzügliches Objektiv mit Antireflexbelag.

Filmo-Master 400 Projektor; mit seinem präzisen Filmtransport-Mechanismus gewährleistet er völlig ruhige, flimmerfreie Wiedergabe Ihrer Filme auf der Leinwand.

Präzisionsapparate der

Bell & Howell

In guten Photogeschäften erhältlich.
Bezugsquellennachweis und Prospekte durch:
Filmo AG., Löwenstrasse 11, Zürich, Tel. (051) 25 61 75
erbo

KABA THUN
Chum cho luege
Verlangen Sie vom SHAB in Bern Separatabzüge vom **Abkommen mit Spanien** über den Waren- und Zahlungsverkehr (mit Listen A und B). Preis: 45 Rp. je Expl. (inkl. Spesen). Vorauszahlung auf Postscheck III 520. Bern.

Matériel occasion remis à l'état de neuf livré avec garantie
1 pressoir hydraulique, moderne pour raisin, pommes, poires, etc., pression 100 à 400 atm. avec moteur électrique, prix fr. 3980 à 5950 selon agencement.
1 voiture, cond. inté. 4 portes. «Ford» V. 8, mod. 48, avec housses, radio, roulé 18 000 km fr. 7500.
Brûleurs à mazout complètement révisés, 20 à 80 000 cal/h. et 100 à 400 000 cal/h., avec accessoires neufs, citerne, etc.
S'adr. **J. L. Decker, mécanicien, Jordils 61, Yverdon, Tél. (024) 2 21 53.**

Schilder-Fabrik
LOUIS MEYER & CO
vorm. Dampfmoser & Hirzel
ZÜRICH 5
Limmatstr. Tel. 23 63 30

TANK-ANLAGEN
für alle feuergefährlichen Flüssigkeiten
Explosionssicher, praktisch, unverwüstlich
ÖLFEUERUNGEN
halb- und vollautomatisch
FEUERLÖSCHER
grösster Wirkung bei Entstehungsbränden
BREVO
A.G. FÜR EXPLOSIONS- U. FEUERSCHUTZ
HORGEN (ZÜRICH) · TEL. 924.201

Hotel
Montreux EDEN
Bes. - Geo Hohebstel - E. Eberhard

AG., Hotel La Margna, St. Moritz

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 29. August 1949, 10 Uhr 30, im Hotel «La Margna», St. Moritz

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichts, der Jahresrechnung und des Berichts der Kontrollstelle pro 1948/49; Décharge-Erteilung.
2. Wahlen.
3. Umfrage.

Ch 38

Jahresbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Revisionsbericht liegen ab 13. August 1949 bei der Schweizerischen Volksbank in St. Moritz zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Zutrittskarten zu dieser Generalversammlung können bis zum 27. August 1949 bei der Schweizerischen Volksbank in St. Moritz gegen Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden.

St. Moritz, den 10. August 1949. Der Verwaltungsrat.

Société industrielle de machines agricoles rotatives «SIMAR»

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 31 août 1949, à 10 heures, à la Société de banque suisse, rue de la Confédération 2 à Genève.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le compte de profits et pertes et le bilan au 31 décembre 1948, de même que le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion comportant les propositions de l'administration concernant l'emploi du bénéfice net, seront mis à la disposition des actionnaires, à partir du 21 août 1949, au siège social.

Pour pouvoir prendre part à cette assemblée, Messieurs les actionnaires doivent déposer leurs titres ou un certificat de dépôt jusqu'au 27 août 1949 y compris, soit au siège social de la société, soit à la Société de banque suisse, rue de la Confédération 2 à Genève, qui délivreront les cartes d'admission et les pouvoirs. X 266

Marti Auto-Reisen
sehr beliebt und vorteilhaft.
Verlangen Sie kostenlos den
Jahreskalender
mit vielen Reisen von kurzer und langer Dauer. Aus dem Inhalt: Dolomiten-Venedig, Grossglockner, Tirol, Loirescblösser, Bretagne, Pyrenäen, Südspanien, Neapel, Sizilien usw.
Ernst Marti AG.
KALLNACH Tel. (032) 8 54 06

BLECH- u. KARTON-PACKUNGEN PLAKATE
W. SIEGERIST & Cie
DOSENFABRIK
BERN

Polen

Warenaustausch und Zahlungsverkehr

Die Texte der Abkommen vom 25. Juni 1949 (mit Liquidationsprotokoll und Liste der Kontingentsverwaltungsstellen) sind in Form eines Separatabzuges von 12 Seiten erhältlich. Preis: 45 Rappen (inkl. Spesen). Bei Vorauszahlung auf unsere Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, kann die Bestellung auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines vorgemerkt werden. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist in diesem Falle eine schriftliche Bestätigung nicht erwünscht.

Die Administration
des Schweizerischen Handelsamtsblattes.

Separatabzüge der Verfügung Nr. 822 A/49 mit Warenliste betreffend Umgestaltung der Preisüberwachung

Von der erwähnten Verfügung und der dazugehörenden Warenliste, die im SHAB. Nr. 164 in deutscher, in Nr. 165 in französischer und in Nr. 167 in italienischer Fassung veröffentlicht ist, sind Separatabzüge in allen drei Sprachen erhältlich zum Preise von je 45 Rp. für Verfügung mit Liste.

Von der Ergänzung Nr. 1 zur obgenannten Warenliste, die im SHAB. Nr. 176 vom 30. Juli 1949 veröffentlicht worden ist, sind ebenfalls vierseitige Separata erhältlich. Preis 25 Rp.

Bei Vorauszahlung auf unsere Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, kann die Bestellung auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines vorgemerkt werden. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist in diesem Falle eine schriftliche Bestätigung nicht erwünscht.

Die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes.